



L'Orient des palais Le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent

مشرق القصور قصر أوغاريت أم لك في عصر البرونز الحديث

Article 44

Les vestiges de faune du Palais royal d'Ougarit

Emmanuelle Vila

Texte bilingue mis en ligne en janvier 2022 par la Mission archéologique syro-française de Ras Shamra – Ougarit (<https://www.mission-ougarit.fr>) et issu de l'ouvrage L'Orient des palais, le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent, édité en 2008 à l'occasion de l'exposition éponyme (Damas, 2008).

DOCUMENTS D'ARCHÉOLOGIE SYRIENNE XV
وثائق الآثار السورية XV

« L'Orient des palais »
Le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent
«مشرق القصور»
قصر أوغاريت الملكي في عصر البرونز الحديث

Textes édités par Michel Al-Maqqdissi et Valérie Matoïan

تحت إشراف ميشيل مقدسي وفاليري ماتويان

Traduction en arabe par Mohamed Al-Dbiyat

ترجمة النصوص إلى العربية محمد الدبيات

Damas, Capitale arabe de la Culture 2008
Direction Générale des Antiquités et des Musées

دمشق عاصمة الثقافة العربية 2008
المديرية العامة للآثار والمتاحف

Responsables de la publication

Dr. Bassam Jamous

Dr. Michel Al-Maqdissi

المسؤولين عن النشر

الدكتور بسام جاموس

الدكتور ميشيل المقدسي

Ministère de la Culture - Direction Générale des Antiquités et des Musées

Damas - 2008

وزارة الثقافة - المديرية العامة للآثار والمتاحف

دمشق 2008

L'exposition « *L'Orient des palais* », *le Palais royal d'Ougarit au Bronze récent*, fruit d'une collaboration entre la Direction Générale des Antiquités et des Musées de Syrie et la mission syro-française de Ras Shamra – Ougarit, est réalisée dans le cadre des manifestations Damas, Capitale arabe de la Culture 2008 grâce au soutien :

- de la Direction générale de la Coopération internationale et du Développement, Sous-direction de l'archéologie et des sciences sociales, du Ministère français des Affaires étrangères et européennes ;
- du Groupe d'amitié France-Syrie du Sénat ;
- de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée - Jean Pouilloux ;
- et de l'Unité mixte de recherche 5133 - Archéorient, Université Lyon 2 - CNRS.

Commissaires de l'exposition :

Michel Al-Maqqissi
Muyassar Fattal
Valérie Matoïan

Maquette du catalogue : Lina Khanmé Sberna

Infographie des panneaux de l'exposition : Gauthier Devilder

Imprimerie Sidawi, Damas (octobre 2008)

إن معرض «مشرق القصور» قصر أوغاريت الملكي في عصر البرونز الحديث. هو ثمرة التعاون بين المديرية العامة للآثار والمتاحف في سورية والبعثة السورية-الفرنسية في رأس شمرا – أوغاريت. وقد أجز في إطار احتفالات دمشق. عاصمة الثقافة العربية 2008. وذلك بفضل مساندة :

- الإدارة العامة للتعاون الدولي وللتنمية. مديرية الآثار والعلوم الإنسانية في الوزارة الفرنسية للشؤون الخارجية والأوروبية؛
- جمعية الصداقة الفرنسية-السورية في مجلس الشيوخ الفرنسي؛
- بيت المشرق والمتوسط - جان بويو؛
- وحدة البحث المشتركة. 5133 أركيوريات. جامعة ليون الثانية - المركز الوطني للبحث العلمي.

أمناء المعرض:

ميثيل المقدسي
ميسر فتال
فالييري ماتويان

تصميم الدليل : لينا خاتمة سبيرنا

التصميم التصويري للوحات المعرض : غوتيه دوفيلدر

مطبعة الصيداوي- دمشق (تشرين الأول 2008)

Sommaire

1. La civilisation urbaine et palatiale du Bronze récent (Michel Al-Maqdissi et Valérie Matoïan)	17
2. Claude Schaeffer et l'histoire du dégagement du Palais royal d'Ougarit (Michel Al-Maqdissi).....	24
3. Structures prépalatiales à l'emplacement du Palais royal d'Ougarit (Michel Al-Maqdissi).....	30
4. Le programme d'étude des objets du Palais royal d'Ougarit (Valérie Matoïan)	36
5. Les collections du Musée national de Damas (Muyassar Fattal).....	39
6. La citadelle royale d'Ougarit (Olivier Callot et Jean-Claude Margueron)	44
7. Le palais d'Ougarit (Jean-Claude Margueron)	49
8. Palais et « palais » (Florence Malbran-Labat)	54
9. Les techniques architecturales (Olivier Callot)	57
10. L'eau dans le Palais royal d'Ougarit (Yves Calvet).....	63
11. Identification d'essences de bois retrouvés dans le Palais royal d'Ougarit (Victoria Asensi Amorós) ...	73
12. Les essences végétales (Claude Chanut et Robert Hawley)	78
13. Les tombes royales (Sophie Marchegay)	82
14. Le rituel d'ensevelissement du roi (Dennis Pardee)	88
15. La dynastie royale et la famille royale (Florence Malbran-Labat et Carole Roche)	92
16. Le sceau dynastique des rois d'Ougarit (Sophie Cluzan)	99
17. L'image du roi (Marguerite Yon)	104
18. La Dame du pays d'Ougarit (Valérie Matoïan)	110
19. Le trousseau de la reine Aḥat-milku (Carole Roche)	115
20. Le roi dans les mythes et les légendes (Pierre Bordreuil)	118
21. Les archives du Palais royal d'Ougarit (Sylvie Lackenbacher)	122
22. Les scribes et l'écriture (Carole Roche et Robert Hawley)	127
23. L'alphabet (Pierre Bordreuil)	132
24. Les tablettes lexicales retrouvées dans le Palais royal d'Ougarit (Béatrice André-Salvini)	137
25. Question de paléographie : l'écriture des scribes des tablettes juridiques trouvées dans les « Archives Centrales » du Palais royal (Françoise Ernst-Pradal).....	140
26. La diplomatie (Florence Malbran-Labat)	145
27. Les actes notariaux (Florence Malbran-Labat).....	150
28. Les objets inscrits aux noms des pharaons du Nouvel Empire (Bérénice Lagarce).....	153
29. Des « antiquités » dans le palais d'Ougarit (Valérie Matoïan)	158
30. La métrologie (Etienne Bordreuil)	163
31. La tablette musicale (Hedwige Rouillard-Bonraisin)	169
32. L'oliphant du Palais royal et les instruments de musique (Jacqueline Gachet-Bizollon)	173
33. Le culte dans le palais (Dennis Pardee)	178
34. La divination au palais (Jacqueline Gachet-Bizollon et Dennis Pardee)	182
35. Les ivoires du Palais royal d'Ougarit (Jacqueline Gachet-Bizollon).....	187
36. Le lit en ivoire de la « cour III » du Palais royal (Jacqueline Gachet-Bizollon)	195
37. Les meubles du palais (Valérie Matoïan)	199
38. La métallurgie (Ella Dardaillon)	206
39. Images de métal (Ella Dardaillon).....	211
40. La vaisselle de luxe (Valérie Matoïan).....	217
41. Des matériaux précieux pour le roi d'Ougarit et son entourage (Valérie Matoïan).....	225
42. Les objets en pierre du Palais royal d'Ougarit (Claude Chanut et Jean-Claude Icart).....	231
43. Vert et bleu : nature et artifice au palais (Anne Bouquillon et Valérie Matoïan).....	238
44. Les vestiges de faune du Palais royal d'Ougarit (Emmanuelle Vila)	243
45. Le roi et le bestiaire symbolique d'Ougarit : rencontre des données ostéologiques, épigraphiques et iconographiques (Emmanuelle Vila et Anne-Sophie Dalix Meier)	247
46. Un œuf d'autruche peint dans la « salle du trône » (Valérie Matoïan).....	253
47. Le roi et l'armée (Juan-Pablo Vita et Valérie Matoïan)	258
48. Le complexe palatial de Qatna (Michel Al-Maqdissi)	265
Références bibliographiques par chapitres	271

الفهرس

1. الحضارة العمرانية ومجمعات القصور في عصر البرونز الحديث (ميشيل المقدسي وفاليري ماتويان)..... 17
2. كلود شيفر وتاريخ كشف القصر الملكي في أوغاريت (ميشيل المقدسي)..... 24
3. البُنَيَات السابقة للقصر في موضع القصر الملكي (ميشيل المقدسي)..... 30
4. البحوث الحالية على اللقى المكتشفة في القصر الملكي في أوغاريت (فاليري ماتويان)..... 36
5. مجموعات المتحف الوطني في دمشق (ميسر فتال)..... 39
6. القلعة الملكية في أوغاريت (أوليفيه كالو)..... 44
7. قصر أوغاريت (جان كلود مارغرون)..... 49
8. قصر و«قصر» (فلورنس مالبران-لابات)..... 54
9. التقنيات المعمارية (أوليفيه كالو)..... 57
10. الماء في قصر أوغاريت الملكي (إيف كالفيه)..... 63
11. التحقق من نوع الشجر المكتشف في قصر أوغاريت الملكي (فيكتوريا أسنسي أموروس)..... 73
12. الأنواع النباتية (كلود شانو وروبرت هاولي)..... 78
13. القبور الملكية (صوفي ماركغي)..... 82
14. طقس تكفين الملك (دينيس باردي)..... 88
15. السلالة الملكية والعائلة الملكية (فلورنس مالبران-لابات وكارول روش)..... 92
16. الختم الملكي لموك أوغاريت (صوفي كلوزان)..... 99
17. صورة الملك (مارغريت يون)..... 104
18. سيدة بلاد أوغاريت (فاليري ماتويان)..... 110
19. جهاز عرس الملكة آخات ميلكو (كارول روش)..... 115
20. الملك في الخرافات والأساطير (بيير بوردروي)..... 118
21. المحفوظات الكتابية في قصر أوغاريت الملكي (سيلفي لكنباشير)..... 122
22. الكتاب والكتابة (كارول روش وروبيرت هاولي)..... 127
23. الأيحية (بيير بوردروي)..... 132
24. الرُقم المعجمية المكتشفة في القصر الملكي في أوغاريت (بياتريس أندريه-سلفيني)..... 137
25. مسألة علم الكتابة : كتابة نساخ الرقم القانونية المكتشفة في «المحفوظات الكتابية المركزية» في القصر الملكي (فرانسوا إرنست-برادال)..... 140
26. الدبلوماسية (فلورانس مالبران-لابات)..... 145
27. عقود كاتب العدل (فلورانس مالبران-لابات)..... 150
28. اللقى المنقوشة باسم فراعنة الامبراطورية الجديدة (بيرنيس لاغارس)..... 153
29. «آثار» في قصر أوغاريت (فاليري ماتويان)..... 158
30. المقاييس والمناقل (إيتين بوردروي)..... 163
31. الرُقيم الموسيقي (هيدويج رويار بونريزان)..... 169
32. البوق العاجي في القصر الملكي والأدوات الموسيقية (جاكلين غاشيه-بيزولون)..... 173
33. العبادة في القصر (دينيس باردي)..... 178
34. التنجيم في القصر (جاكلين غاشيه-بيزولون ودينيس باردي)..... 182
35. عاجيات القصر الملكي (جاكلين غاشيه-بيزولون)..... 187
36. السرير العاجي في «الفناء III» (جاكلين غاشيه-بيزولون)..... 195
37. أثاث القصر (فاليري ماتويان)..... 199
38. التعدين (إلا دارديون)..... 206
39. صور المعدن (إلا دارديون)..... 211
40. الأواني الفاخرة (فاليري ماتويان)..... 217
41. مواد ثمينة للملك وحاشيته (فاليري ماتويان)..... 225
42. اللقى الحجرية في قصر أوغاريت الملكي (جان كلود إيكار وكلود شانو)..... 231
43. الأخضر والأزرق : الطبيعي والمصطنع في القصر (أن بوكيون وفاليري ماتويان)..... 238
44. بقايا عظام الحيوانات في قصر أوغاريت الملكي (إيمانويل فيلا)..... 243
45. الملك وكتاب الحيوان الرمزي في أوغاريت : تلاقي المعطيات العظمية والكتابية والتصويرية (إيمانويل فيلا وأن صوفي دالكس ماير)..... 247
46. بيضة نعامة مطلية في «قاعة العرش» (فاليري ماتويان)..... 253
47. الملك والجيش (خوان-بابلو فيتا وفاليري ماتويان)..... 258
48. مجمع قصر قطنا الملكي (ميشيل المقدسي)..... 265
- المراجع بحسب الفصول 271



44. Les vestiges de faune du Palais royal d'Ougarit

Emmanuelle Vila

Dents et os d'animaux se conservent relativement bien dans les sédiments archéologiques et l'étude de ces vestiges apporte des informations notables sur les sociétés de l'Antiquité. Ces restes contribuent à la connaissance du milieu animal, donc de l'environnement, et éventuellement du climat. Ils documentent aussi l'alimentation carnée des habitants d'un site et leur mode de subsistance, chasse ou élevage, ainsi que la gestion des animaux et les avancées zootechniques. Enfin, ils peuvent témoigner non seulement d'aspects singuliers du domaine « profane » tels que le négoce, les échanges, l'artisanat, mais encore du domaine religieux et symbolique (cf. texte 45), tels que les sacrifices, les dépôts, les offrandes, les trophées (cf. texte 46).

Lors des fouilles du Palais d'Ougarit au milieu du XX^e siècle, les spécialistes de la faune étaient très rares et les vestiges d'animaux n'étaient pas récoltés systématiquement. Ainsi, seuls 21 restes ont été sélectionnés dans une zone au nord-est du Palais par les archéologues de l'époque et conservés au Musée national de Damas (fig. 44). Ils ont la particularité de correspondre à des espèces et des parties osseuses assez peu communes dans les faunes du Bronze récent. Tous les vestiges se rapportent à des mammifères, excepté un dentale, petit coquillage cylindrique utilisé de tous temps comme élément de parure, entier ou débité en tronçons. Un os de la corne (cheville osseuse) d'un bouc (*Capra hircus*) et deux pointes d'andouiller de daims (*Dama mesopotamica*) font partie de ce lot. D'après les traces de débitage sur des pièces osseuses semblables issues des fouilles actuelles de Ras Shamra, l'étui corné des cornes de chèvres et les ramures de cervidé étaient utilisés dans l'artisanat. Les autres vestiges du Palais royal sont des dents : une prémolaire de bovin (*Bos taurus*), une canine de chien (*Canis familiaris*), cinq canines, une molaire et une mandibule d'ours (*Ursus arctos*), une incisive et sept canines de sanglier (*Sus scrofa*). Les canines des carnivores et des suidés, très apparentes dans la mâchoire, ont toujours eu une connotation symbolique forte. Cette valorisation est intemporelle, c'est ainsi qu'elles ont été ramassées et conservées par les archéologues avant tout autre reste squelettique. C. Schaeffer savait reconnaître les canines d'ours, en revanche personne ne savait déterminer les canines de sanglier qui, en conséquence, ont été confondues avec des dents d'hippopotame. Le fragment de mandibule d'ours pourrait avoir eu une fonction de trophée, tout comme deux mandibules de lion, l'une sciée provenant d'une maison de la Résidence nord à Ras Shamra, l'autre trouvée à Ras Ibn Hani.

La trouvaille de canines d'ours et celles de sangliers est tout à fait exceptionnelle. Elles proviennent d'animaux sauvages et dangereux qui vivaient dans les régions forestières du royaume. D'après l'étude archéozoologique en cours, l'économie animalière des habitants d'Ougarit reposant sur l'élevage des caprinés et des bovins, le recours à la chasse n'était plus une nécessité alimentaire. Cependant, cette activité a continué à être pratiquée et certaines parties du corps des gibiers pouvaient être prélevées et conservées pour des raisons symboliques mais aussi utilitaires, artisanales et médicinales. La concentration de vestiges singuliers aux abords immédiats du palais – os de la corne de bouc, bois de cervidé, coquillage, canines de chien, d'ours et de sanglier – pourrait correspondre à un ensemble de pièces squelettiques attendant soit une manufacture pour l'élaboration d'éléments décoratifs, de

parure et de pendentifs, soit un traitement pour l'obtention d'objets ou de produits magiques et de talismans. Comme la valorisation des canines les faisait certainement participer aux réseaux d'échange et de circulation des biens, il est difficile de savoir par quelles voies, chasses locales, négoce ou autre origine, elles sont arrivées à Ougarit.



Fig. 44 : Photographie d'une partie des vestiges de faune du Palais royal d'Ougarit, conservés au Musée national de Damas (cliché V. Matoian).

الشكل 44 : صورة لجزء من آثار بقايا الحيوانات في قصر أوغاريت الملكي، وهي محفوظة في متحف دمشق الوطني (تصوير ف. ماتويان).

44. بقايا عظام الحيوانات في قصر أوغاريت الملكي

إيمانويل فيلا

Emmanuelle Vila

إن أسنان وعظام الحيوانات تحفظ نسبياً بشكل جيد في التوضعات الأثرية. وتقدم دراسة هذه الآثار معلومات قيمة عن مجتمعات العصور القديمة. وتساهم هذه البقايا في معرفة الوسط الحيواني، وبالتالي البيئة، وربما المناخ. وتوثق أيضاً الطعام اللحمي لدى سكان موقع ما ونمط تمونهم، الصيد أم التربية، وكذلك إدارة القطعان وتطور التدجين. أخيراً، إن بإمكانها أن تدل ليس فقط على المظاهر الفريدة في المجال «الديني» كالتجارة والتبادل والحرف. ولكن أيضاً في الميدان الديني والرمزي (انظر النص 45) كالأضاحي، والأمانات، والتقدمات، والتذكارات (انظر النص 46).

وقد كان المختصون نادريين جداً، فأتناء تنقيب قصر أوغاريت الملكي في منتصف القرن العشرين، لم تكن بقايا الحيوانات تجمع بشكل منظم. وهكذا لم يقع اختيار الأثرين في ذلك العهد سوى على 21 أثراً من آثار الحيوانات في الشمال الشرقي من القصر وتم حفظها في متحف دمشق (الشكل 44). ومن خصوصياتها أنها تتطابق مع أنواع وأجزاء عظمية قليلة الشيع في عالم الحيوان في عصر البرونز الحديث. وتعود الآثار الحيوانية كافة إلى فصيلة الثدييات، باستثناء نابية، وهي رخوية بحرية اسطوانية استخدمت في كل الأوقات كعنصر كامل للزينة أو مقطعة إلى أجزاء. كما يشكل جزءاً من هذه المجموعة عظم قرن (عرقوب عظمي) لتييس (*Capra hircus*) ورأس تشعبات قرن أيل (*Dama mesopotamica*). وبحسب آثار التقصيب على القطع العظمية المشابهة التي جاءت من التنقيبات الحالية في رأس شمرا فإن الغمد المقرن لقرون الماعز، وقرون الوعول كانت تستخدم في الحرف اليدوية. إن البقايا الأخرى في القصر الملكي هي الأسنان : ضرس أمامي طاحن بقري (*Bos taurus*)، ناب كلب (*Canis familiaris*)، خمسة أنياب، ضرس وفك أسفل لدب (*Ursus arctos*)، وسنن قاطعة وسبعة أنياب لخنزير بري (*Sus scrofa*). إن أنياب الحيوانات اللحمية والخنزيريات، الظاهرة جداً في الفك كان لها دوماً دلالة رمزية قوية. إن هذا التثمين مرتبط بالديمومة، وهكذا جمعها الأثريون واحتفظوا بها خلافاً لأي فضلات هيكلية أخرى.

لقد كان بمقدور كلود شيفر التعرف على أنياب الدببة، وفي المقابل لأحد كان يعرف أن يميز أنياب الخنزير البري. وبالتالي حصل الخلط بينها وبين أسنان فرس النهر. ويمكن أن تكون قطعة الفك الأسفل للدببة قد استخدمت كتذكارة، على غرار قطعتي فك أسفل للأسد، أحدهما منشور وقد جاء من بيت في الحي السكني الشمالي من رأس شمرا، والآخر عثر عليه في رأس ابن هاني.

إن اللقى المكونة من أنياب الدببة والخنزير البرية استثنائية حقاً. فهي تعود لحيوانات برية وخطرة كانت تعيش في المناطق الغابية من المملكة. وبحسب الدراسة الأثرية الحيوانية الجارية حالياً، فإن الاقتصاد الحيواني لسكان أوغاريت كان يعتمد على تربية الماعز والبقر. ولم يعد اللجوء إلى الصيد ضرورة غذائية. في هذه الأثناء، استمرت ممارسة هذا النشاط وكان يمكن أن تحفظ بعض الأجزاء من أجسام الطرائد لأسباب رمزية ولكن أيضاً، لأسباب نفعية، وحرفية وطبية. إن جمع بقايا الخنازير البرية في

الأطراف المباشرة للقصر-عظم قرن التيس، قرون الأيائل، القواقع، أنياب الكلب والدب والخنزير- يمكن أن تتوافق مع مجموعة من القطع الهيكلية التي تنتظر إما التصنيع للحصول على عناصر للزخرفة وللزينة وللقلادات، وإما لمعالجة للحصول على أشياء أو مواد سحرية وطلسمية. فثمين الأنياب جعلها بالتأكيد تشارك في شبكة التبادلات وحركة البضائع. ومن الصعب معرفة عن أي طريق وصلت إلى أوغاريت، هل هو الصيد المحلي، أم التجارة أم مصدر آخر؟